

آذربایجان

شماره ۵۹

آذربایجان خلقی سویملى
فرقه میزین رهبریگی آلتدا
خوشبخت بر حیاته دوغرو
گتمک ۵ در
اول صحفه دن بقیه

بیر گون گونش او لوپ دنیانی اشبلقا
ندیر ماقا و آذربایجان خاقنی ده اونون
روح ویربھی نوری آلتدا پارلاق
خوشبخت بر حیاته یتھے جگه اید
وارایدیردی

نهجعه مد تدن بری فرقه میز بو آزادلیق
ایشیقلاریندان الام آلاق محکم
بر ایفاما خاقنی خانن دولتارین
الیندن قور تار ماق ایچور ایش باتلادی
بو دفعه فرقه میز سویملى رهبر لرین
قدا کار لیقلاری نتیجه سمنه خاقنی
آرزوسنی حیاته چرمگه جاشدیلار
وتزلیگه فارس دولتني آرادان آباری
ملی حکومت تشکیلاتن قوردولار،
حلقمعز چوق باخشی بیلر که ایندی
آزادلیق گونشی اولکه مز ر صاف و
گوزل فضاسنده طامع او لوپ اارابلو
طلار، وحشتنی قارانیقلار او زاحلا
نمیشدرا،

ماي حگومت غدالت نور لارینی
اولگه هرده ایهاق باشلام شدره ایدی
آزادلیق سوون خاقنزا او رهبر لریلی
بور کدن و صفة لمهن، فر محبتله
سوبر، او بیلر که یاقین بزمانه آرام
خو بخت بر حیاته هالک او لاجادر
بو حیاته شجن دور ر گمی

خوشبختیک عده سی آراوان بیلر
جماعته مخصوص دگلدر : یو خسول
رنگنی، شهر لی، کندلی، جوان،
قادین، کشی هامی خوشبخت بر
حیاته یتشه رهه حیاتین روح وریجی
لذتاریدن ییش باب او لاجادر
بودورده بحیات، داهه بر عداب
وتدریجی او لوم دگل، عمرین هر
دقیقه سی و هر ساعتی مین لرجه فرج
ومحبته دولودر بوجیاتدا، چالیش حا

بو بیلک بیز هرف سایلر قبول عالمه لر،
بوتون خاق بوبوک سوینچ و میل ایله
ال الله بیروب اوز اولکه لرین آباد
لیقی، خلقینن سعادتی، معارف،
هام و صفتین اشکافی او غروندا
چالیش، بو حیات اسایت و علمین
گور کعلی و پارلاق گلدری و میوه
لریله بزنه میشدرا، بو حیالدا احتیانله،
یالانچی لیقه بخل و حصده بول ویر
یلمز، بر کیمه سه قارداشنین و وطندا
شینن سعادتی اوز سعادتند مقدم دوتور
او نلاران خوشبخت گور نجه ایله بیلر
که اولی خوشبخت لیگه یتشیدر.

آذربایجان خلقه عشق او لوسون
که تیللر بیاد گیلی خانن لرین ظلمی
آلتدا قالدیقه ان سونرا بو گون فرقه
هزین قد اکار لیقی نتیجه سنده خوشبخت
بر حیاتا باشلام اماقا نائل او لمشدرا.

ابراهیم قضاۓ عباس عظیمی
غلامحسین فهرمانی - ایوب رضا
رزالی - احمد غفاری - محمد زارعی
ملک نصیریور - فدرت خطیبی -
عظیم عظیمی - شعبان مقصودی -
احد وطن دوست - قاسم جنالی -
علی اکبر حسین بهاروں

آذربایجان

ملی مجلسنه گوندریلن
تبیریکلرین خلاصه سی
آذربایجان ملی مجلسین آجیلما
سنی تبریک ایدیب عزیز نمایندلر
یمیزین موقه نتی آذربایجان آزادلیق
اوغروندا آزو ایدرم.
نصرت الله سردار حشمت

سراب دموکرات فرقه سین
جوانلار تشکیلاتی طرفدن اولمنجی
و تاریخی کعبه آمال مز من آجیلما شین
آذربایجان ملی تبریک عرض ایلیوب
و موقیتوی آزو ایدیریک.
سراب جوانلار تشکیلاتی طرفیدن
هلال صومائی زاده - عنایت و اقت
حسین زمانی - حاجی جاهد

آذربایجان مجلس ملی سین
تشکیلین که عموم آذربایجانوں
منتهی آمالیدور تبریک عرض اید ریک
اسداله شتایی کارمندار ایلی
سراب - حسین فدعه فرهنگ کارمندی
علی اکبر عالی نزاد

آذربایجان ملی سین
آجیلما اسلامی میسانه گربرود مه جانی
کیمیتی طرفیدن تبریک عرض
ایدیب و تشرک عرض ایدیریک.
میانه گرموده محلی کمیتسی
طرفیدن - حسن یوسفی

آذربایجان ملی سین
سی که خلقینن سعادت و آزادلیق
ضامنی در هراغه اهالیسی طرفیدن
تبریک ایدیریک.

حمد رضا آذری - عباس مسعودی
علی اصغر افتخاری

مجاہس ملی نین آجیلما سی صمیمانه
تبریک دیوب نماینده لرین هوقیقینی
قبلا آزو ایدرم.

آفاخان امین

آذربایجان مجلس ملی سین
آجیلما سی که ایرانین خاصه آذربای
یجانین نجات ویرلیدی سلاماس دمو
کرات فرقه سی طرفیدن تبریک ایدیر
یک.

گشاش مجلس ملی ایالاتی آذربای
یجان را بعموم هموطنان عزیز
تبریک مینمایم. صدری

آذربایجان مجلس ملی سین
اهالی آذربایجانون قلبی آرزو سیدی
صمیم قلبدن تبریک عرض ایدیریک
اسمعیل مصری - حمیده حیدر
سلطانی روح الله امیریور - حیدر
سلطانی - محمود صدیقی

آذربایجان مجلس ملی سین
سی تبریک دیوب و اونون هوقیقینی
آزو ایدیریک، خانه

آذربایجان مجلس ملی سین
متعادی ایلر دور آذربایجانیلارون
یگانه آرزو سیدر افتخاری صمیمانه
تبریک عرض ایدیریک،

باش آچق عویضه

جناب آقای وریر فرهنگه

آذربایجان حکومت ملی سین
محرم وزیر فرهنگه عرض اولونور
نجه کی خاطر شرف مبوق در آذربای
جان دار فرهنگی ایشاند دیر ایشان
کمی کچن دوره ده بلکه نچه بر ای
چوخ دالی فالمشدر دیمک او لار که
طهران وزیر فرهنگی مخصوصاً قدیم
و سابقه دار و زحمت کش معلمین

سراب دموکرات فرقه سین
جوانلار تشکیلاتی طرفدن اولمنجی
و اولارون خدمترينین مقابله نهایت
ی انصاف و معاومنه تی ابدآ نظره دو تمیوب
کشوره چو خ عزیز دو تالار و
اولکه نین و ملتفین حقیقی و فدا کارو
روشن فکر افرادی در لر بد بخانه بر

کشوره همیشه طهران هیئت دولت
مخصوصاً زیر فرهنگون نظره نهاده هیچ
یعنی او لمیوب و بودا کار مرلر ایدا
همیت ویر لمیوب حتی اولارون مخصر
و سیله هاشنه توجه او لمیوب من بورادا

اورومی آذربایجان حکومت مای
منور چو خ سوگانی و جوان فکر
جناب وزیر فرهنگه دوتون عرض
ایدرم او زمان نگه ایراندا فرهنگون

دشمنی اونون گارمندلرینی تکلیر
ایدوب و واجب الذلیل بیار دیلر و
آزاد بخواه لارین خونخوار و جبار
دشمناری بعضی دو اشت ماء ولری مدرستی

و بیخانی بر گوزده کوروب درسه
لرمن با غلامانسی ایست بردلر و هنوز
وطنزه بود دانش ارادان هیچ بر
الریو خیدی و بوقه هنگی بگاه لاردان
لئونه معلوم دلمدی بو قدیم معلمین
فرهنگون داشین قویوب دو شمنلرین

قایغندی چو خ شجاعت و رشادت ایله
میارزه ایدوب ملتوں او شاخه لارینی
تمدن و هنوم جدیده نون و روشن
فکر لقون طرفه سوق ایدر دیلر و توده
ملتی غله وطن پرست لیقا بول گوستر
ر دیلر و بو گونکه جوان و حفاس

آزاد بخواه لاری و اولکه مز من رهید
و جسور فدا ایلرینی برو رهن و بر دیلر
بونا گوره بو قدیم معلمین دولتون هر
چور عنایت و توجهه مستحق در لر
جناب آقای وزیر فرهنگه من سیزدهن بوز
لر جذعه کش و سابقه دار معلمین

طر فندن رجا ایدوب و تقاضا ایدرم که
بر لایحه مخصوص بولار دان و تبه و
میعتنی ایچون منظم ایدوب چو خ تیز
منتوں کعبه امالینه (یعنی مجلس ملی
نه) تقديم ایدوب و قید قصور این
اوونون تصویبی در حکومت ایدرم که
بته بور اسی چو خ دفات ایله ملیدور که
گرگه بو معلمین مدارک رسمی و او لار
معلوماتون مدارک رسمی و او لار
بن هر احالی خدمترينین نوعی نظره
آلماق واجب در که او لار مدت خد
متین و ایله دیگری خدمت لریندن
استفاده ایدوب اجره قانوندا و تازه
یست لاریش تعین ایله مکده تازه کار

آذربایجان دیلی

اوست چونه دیشلرنه دایانه.

صائب سلر او زلری ده ایکی
اینجه لیک و استارلری او گرمه نهک
ایجور او دیلین غرامه ری او گرمه نهک
ایجاب ایدیر، چونکه غرام علمی
دیلین بونون قورو لوشنی، قانوبلارینی
شرح ایمکله، بیا دیگر دل حقنده

نعم یز صور و بیر که، بونز هیچ
بر دیلے صاحب اولماق، اوین و تون

اینجه نکته رینی او گرمه نهک میکن
د گلدر، بونین ایچون ده بیز نوز
او خو جولار بیز آذربایجان دیلین
غرامه ری حقنده، اونا گونه لیک

ایشیده و بیز سیندا عملک کومک ایده
یله جک در جهه ده معلومات و بیر مک
ایست بیریک، بیز مقدمه بیز آیری -

آبری مثا لرین علمی صورتیه حل
ایدیمه سی بر کناره قویاراق، آنجاق
بیکون او خو جولار زا از ضروری
اولان مثله لر حقنده باز جایق.

آذربایجان دیلین غرامه ری
علوم او لیلی او زر، صویات، صرف
و لحو حصه لرین عبارتدر،

صوتیات غرامه رین هم حصه سی
شکبیل ایدیر، چونکه دانشی هیچ
هر بیز سوز معین سلر دن عبارتدر
که، بونلار بیز بیانی اشاره لر بیعنی
بهر فارله افاده ایدیلر،

دیلزده اولان سار ایکی حصه
آیریلر: صائب و صائب، صائب
سلر هوانین آغیزه دن سربت حالدا
چی طهاسبه عمه گلديکلاری حالدا

(مثلاً آ، او، سلری گلديکمز
زهان دیلیز و دودا فلار هز حر کت
اینجه بر) صائب سلر آغیزه عضولین
دوشور، دهه ایلر که تابعه میزه
دیلز دهه ایلر که تابعه میزه

سوز لرده غلاوه او لوان شکلچیلر
سوزین کو که تابعه میزه
کو کین سون هیچا-و ایلر کن انسانین
آغیزه ده دل مختلف شکلچیلر
دوشور، مثلاً م سنتی دیلر کن
دیلز قیاق طرفه ده بونون صائب لر
سوز کو کین سون هیچا-و قایلین
اوللارسا، شکلچیلرین ده بونون
صائب لر قایلین او لمالیدر،

باش ایلر بیچه مثال

سو = سویو

ایو = ایو لدن

ساعت = ساعتی

او دون = او دون

دیلی، دیلیزده ایلر لر بیعنی

بو آخونجی لری دیلر کن انسانین

آغیزه ده دل مختلف شکلچیلر

دوشور، دهه ایلر که تابعه میزه

کو کین سون هیچا-و ایلر کن انسانین

دیلز قیاق طرفه ده بونون صائب لر

سوز کو کین سون هیچا-و قایلین

اوللارسا، شکلچیلرین ده بونون

صائب لر قایلین او لمالیدر،

آغیزه آرچا آچلیلر و دیلین اوچی

د گترق، گارونی

محرم تبریز اهالیسته بیلر بیر که قدیم یانه صحیه ریسی تبریزه متقل

او لوب و داخلی و مقاربی ناخوشلری او لمالاری ایلر ایدیره

آ درس، مtarhan خیابانی = سینا دیده بانون مقابله عمارنده ایکچی طبقه

کاچچیلا رون پاندا ساته لر،

که آذربایجانون رنجی شاعر لرون از رایدی نازه اسوانن چا-ان

چخوب و تبریزده آذربایجانون چا-ان کتاب هر کنده، و اطسر اقصد

کاچچیلا رون پاندا ساته لر،

«دوشیزه اگرم شهبازی»

زن آذربایجان و سعادت واقعی

معکوس می‌ینیم و بقول ویکنوریوشه
داشتمند معروف فرانسه بجای اینکه
جامعه خود را در نظر بگیرم باقدامات
خنگی دست میزینیم و در تیجه‌ها آنجا
رانده و از این‌جانمانده می‌شویم.

پس باید دوشیزه گان و بانوان
آذربایجانی بدانند که لازم است در
صد تکمیل نو اقصی شد که به حقیقت
برای فردای جامعه و روزگار آینده
مانافع باشد و بقول نوینده مقاله
(زن در اجتماع) با صدای رسابگوئیم
این قضاوت‌های سطحی برای ما که
سعادت واقعی میخواهیم ارزش ندارد
ملتی که افراد آزاد زندگانی و جامعه
نیرومند میخواهد باید سائل و پیشرفت
های اجتماعی و واقعی زنان را فراهم
نماید. عقاید پوچ و قدیمی را که
هر گونه عجز و درمانگی و جهالت
و کم فکری را بچشم زن نسبت میدادند
از مغایل خود دور کنند و این اصل
سام را بدانند که تربیت و پرورش
کوکل تابع چکونگی مرابت و کوشش
مرنی آست

مردان بزرگ و نامی و تاریخی
جهان همه پرورش یافته زنانی هستند
که بعنوان مادر و سرپرست فخر و
مباراک نموده و از اینکه فرزندان
روشن فکر و مختار فیلسوف به جامعه
تقدیم میکنند بارزش حقیقی خود
بی برده‌اند... و اگر درست توجه
کنیم می‌ینیم تنها علت عقب‌ماندگی
ما از تحدن اصلی و پیشرفت‌های واقعی
ناشی از همان بی‌قدرو قیمت شدن
زنان ایران و بی‌بهره نمودن از عملان
اجتماعی و شرکت ندادن در انجام
بعضی کارها بوده که اگر به آنان
محول میشده شاید بعتر از بعضی مردان
در ایفاء وظیفه خود کوشید و باحسن
لیت به تیجه مثبت میرسیدند... زیرا
در زن نیرو و اراده مرموزی است
که موافع پریچ و خم زندگی
را باصره و شکایقی پیش‌تر میگذارد
و بهین جهت کمتر متوجه مخلوبیت‌ها
و پریشانی هائی میگردد که از صرف
اراده در نظر بگیریم اینست که توجه
ناشی از زندگی می‌شود

نکته عشق نعدم بتوان سهونگن
ورنه چون بنگری از ایرانه بیرون باشی
چه استهان بزرگی است مابایشکه
بدمتمدن شدن خیلی نیازمندی همیشه
خود را از این دالر دور داریم و
همیشه کور گورانه سایرین را که
محیط‌شان کاملاً مخالف محیط ماست
و وسائل تمدن خود را بهتر از اتکمیل
کرده‌اند پیشوا و راهنمای خود فرار
میدهیم بدون آنکه نواقص دیگر
خود را در نظر بگیریم اینست که توجه

مهد آزادگان تبریز

محمد آزادگان تبریز
صاحب غز و شاندیش تبریز
هر زمان حکمران مر تبریز
گور و روم آشیانه ندر تبریز
خادمه ضیعراند تبریز
خلله باع جاناند تبریز
او دیگه شادماناند تبریز
هر زمان امداداند تبریز
باخ نه امن و امان دور تبریز
پای تخت یلاند تبریز
صاحب خوش لساند تبریز
بیزه بودل رو والدر تبریز
لغف حقدن جوالدر تبریز
آنادان هر باند تبریز
علی - فطرت

گوندريلن

مقاله لرین خلاصه سی

آفای محمد علی محبوبی «مرتع

آذربایجان دموکرات فرقه سینم

خانه‌لار آش کیلاتین مر کزی کمیته‌سی تبریز شهرینده بیرینجی
دفعه او لاراق ۶۰۰ نفرین عبارت اولان عمومی جلسه سی
تشکیل چاپدی

دی آنی نهن ۵-نده بیز خانملار
نایانده لر گوندريلن کی گلیب سینی
صحیمی قلبین تبریز ایستبلر آراسی
ایدیر که: «آذربایجان ملتی که
حقیقی آزادگانه اائل اولماقدار اوتری مقدس

مبارزه‌سندن ال گوتور میوب بندده
مرتع عنصر لایله جدی مبارزه آپار
ماه حاضر در لر آذربایجان خلقی
برداها گنچن دوره‌لرین فجایع لرینه
تاب گوتور میوب آنا با جی لا ر

بنی قاتل و خائن البرینه اسیر اولما
غناه‌زی بیلزیزیم بود مقدس آمالیزی
دموکرات فرقه سی آیدین‌جاسنا دنیا
ثات ایدیت بندده بو باره‌ده ابراز
فعالیت‌دن خوده‌لر ایتمیه چکدر.

آفای محبوبی او ز مقاله سنی
یا شاسین بیزیم فدایلیز و آذربایجان
دموکرات فرقه سین قادیلار شگلایلاتی
گورولتولی آقیشلار اولدی،
سورا سوز و بیلدی نایه خانعا
صحیه باره سینده صحبت ایله‌دی،

بو گونه قدر بیزیم سو الارا گلر
آنا دیلزین قدمیدن ساپلیسی واره
آذربایجان دیلی مقول و عثمانی آثار
لدان یاز انلار تاریخ‌خدن بی خبره‌رلر،

چون آذربایجان چوق ایلر فارس
پادشاه‌لار طرفندن اداره اولنوب
اونلار اویله خیال ایدیر لر که هر فارس
پادشاهی تور ایده فارس دیلینه
هانشمالیدر حابلو که آذربایجان و سایر
ملقل فارس پادشاه‌لارینا تابع اولما
فلا برابر اول آنسا دیلریشی و ملی

رسو-هانی ده بو گونه قدر حفظ ایدیلزه
آقایان شکراله محسن‌علی زاده،
عبدالله تجھی، غابه‌ین اصغرزاده،
حسن عظیمی، جعفر تقی زاده علیه‌ار
فرقه سین صدر لرینه اظهار تشكیل
ایدیر لر،

آفای احمد عبد‌العالی زاده طی
مقاله ایکه من فد ایلان رادوست‌دارم
هی نویسد. آری من همین بیرون
زایکه مردم مثل جان خود از آنها
استقبال می‌کند از صمیم قلب دوست
دارم زیرا امیه آذربایجانیان
بقداکار ایشان بسته است اینها هستند که
تاموز امیت ناموس ماراحفظ کرده
و در آنیه هم ظامن امیت و سعادت
ماهستانه»

آفای فریدون بازگان طی نامه
ایسله بد فلور روز نامه ارسال داشته‌اند
از زحمات آفای بی ریا می‌لویسلد
ه‌انتظار دانش آموزان اینست که ایشان
در ساخته فر هنگ ملی اصلاحات خود را
ادامه داده و مخصوصاً سایر وردهای
دانش آموزان نیز توجه یشتری مقطوف
دارند همانطوری که اوضاع ترقی سعادت
هر قومی در پیشرفت و تکمیل معارف است»

روهانیا و ضعیتی حقنده
پهلوارت (مسکو رادیوسی)
اوچ متفق نهاینده‌لری ویشکی
ماهاریان و کلار کر رومانی باش
ولیری ایله ملاقات ایدره‌لک بوقاره
گلیب‌لار که مخالفت عرب‌لر اوج
نایانده دولته هر فلکیک ایدیت دولت
نایانده لفیر اوللار دان یکه خاب ایده، چکدر

کونی ۹۰ نفریک عجمی جلسه سینه
سینی می‌حکومتیزی قورماق ایچون
کوسترد یکیز جدیت و فدا کاریقا
کوره تبریز ایدوب بز آذربایجان
خلقی و خانملاری سینه کوستار اولدو
غوه‌زی ییلدیزیکیزی تبریز کله برا
او زون عصر آرزو ایدیریک.

عجمی جلسه‌دن چیقان فرار،
بوتون آذربایجان عجمی جلسه‌زی
صومعه قلبین قادینلار تشكیلاتی بیله‌فراره
گلیری: باش و زیر آفای پیشه‌وری که
حیمیانه تبریزیکیزی تبریز کله برا
معارف وزیری آفای محمد بی ریا
دن خواهش ایدیریک کیزه چوچ
ایتیمنیکیزه اوز سوادیلر یقیزی
تیز بیز زماندا آزادان قالخیز اف.

بو گونکی طبله‌لی عجمی جلسه‌زی
صومعه قلبین تبریز ایدیریم کورولتولی
آقیشلار دان سوزرا طهراندان گله
حیمیانه صفر اخایینه تبریز کله جواب
و بردی، صفر اخایینه تبریز طهراندان
گلیری بیزی تبریز ایتمه کیزه چوچ
هادام، بیز آذربایجان دموکرات
فرقه سین قادینلار تشکیلاتی می‌کزی
کمیته‌سی سینه سوز و بیز کی بیز
باچاره‌لیز قدر سینه کومت ایده،
طهراندادا دموکرات فرقه سی تشكیل
تاپیدن دان سوزرا تبریز بیز زماندا بیز ده
اور قادینلار تشکیلاتی میزدان سینه

شهری تلگراف

تبریز ملی حکومتیزین باش وزیری
آفریزیار دموکرات فرقه سینه هربری
جهان آفای پیشه‌وری کیه آذربایجان
دموکرات فرقه سینه اوزی مجلس
می‌او زی آذربایجان رول نامه سینه
او زی خاور نو روز نامه سینه آذربایجان
دموکرات فرقه سینه قادینلار تشکیل
نایانده هنین بیز ریه چالیک
نایانده هنین بیز ریه چالیک

نایانده هنین بیز ریه چالیک

